

<p>HYMNY SAMA VÉDY PRVNÍ ČÁST KNIHA III KAPITOLA I DEKÁDA I Indra Nechť tě šťávy Soma (posvátný nápoj) potěší! Projev štědrost, Hromovládče: Zažeň nepřátele modlitby! Pij naši úlitbu, Pane hymnů! proudy mýtů jsi orosen: Ano, Indro (král dév), věčná blaženost je tvůj dar. Indra na vás vždy myslel a se zájmem se o vás staral. Bůh, hrdinský Indra, nemá překážek. Nechť v tobě kapky procházejí, jako tyto řeky proudí do moře, ó Indro, nikdo nad tebe nevyniká! Indru, pěvci s velikou chválou, Indru, recitátoři svým velebením, Indru, chóry oslavovaly. Kéž nám Indra dá ku pomoci užitečné bohatství, které vládne obratným! Ano, ať silný dává účinné bohatství. Vskutku Indra, přemáhajíc vše, zahání dokonce i děsivý strach pryč, neboť je pevný a pohotový v skutcích. Tyto písně s každým douškem, který nalijeme, přicházejí, milovníku písně, k tobě, jako dojnice spěchá</p>	<p>ke svým telatům. Indru a Wishana budeme vzývat pro přátelství a prosperitu, a pro získání pokladu. Ó Indro, přemožiteli Vritry (zabiják žízeň), nic není lepší, mocnější než ty. Vskutku zde není nikdo jako ty! DEKÁDA II Indra Jeho jsem velebil, našeho společného Pána, ochránce našeho lidu. Písně se k tobě vylily, Indro (král dév), silný, Pane ochránče, a s jednou k tobě dosáhly! Dobré vedení má smrtelný člověk od Aryamana (představený slunečních božstev), hostitele Maruta (hostitele bouřkového božstva), a Mitry (bůh přátelství a spojenectví), bez úskoku, chránící. Přines nám bohatství, po kterém toužíme, ó Indro, to, které je ukryto na strmém, odolném, nepoddajném místě. Jeho, tvého nejlepšího přemozitele Vritry (zabiják žízeň), jeho, slavného šampióna lidstva, snažně vyzývám k veliké štědrosti. Indro, kéž zbožňujeme tvoji slávu, slávu takového, jako jsi ty, hrdino! Vystroj se, Sakro (vládce Nebe)! Tobě sláva na nejvyšší slavnosti! Indro,</p>	<p>přijmi za rozbřesku naši směs Soma s opečenou kukuřicí, s gróty (vyloupané obilí), koláčem a eulogiemi! S vodní pěnou jsi strhnul, Indro, hlavu Namuchiho (démona), když jsi přemohl všechny své nepřátele. Tvé jsou tyto šťávy Soma, tvé, Indro, ty, které ještě budou projeveny: Vychutnej si je, Pane majestátního bohatství! Pro tebe, ó Indro, Pane světla, jsou Somy (posvátný nápoj) lisovány a tráva stlána: Buď laskavý ke svým věřícím! My, hledajíc sílu, tebe Indro zcela naplňujeme kapkami Somy, jako studnu, Nejštědřejší, Pane neomezené moci. Ó Indro, i z toho místa k nám přijď s jídlem, které dává sto, ano, tisíc sil! Nově zrozený přemožitel Vritry se zeptal své matky, když uchopil svou hůl, Kdo jsou ti nelítostní a slavní? Volejme jeho ku pomoci, jehož ruce sahají daleko, vysoce velebeného, který koná práci, aby nám prospěl. Mitra, který je znalý, nás vede, a Varuna (bůh přírodního a morálního zákona), který vede přímo,</p>
---	--	--

a Aryaman  
v souladu s Bohy.  
Když, zatímco  
tu ještě byla,  
rudý úsvit zářil  
z dále,  
rozprostřela světlo  
na všechny strany.  
Varuna, Mitra,  
moudrý pár, lijí  
úrodnost na naše pastvy,  
lijí medovinu  
na říše vzduchu!  
A za našich obětí  
(nabídky obilovin, ovoce,  
různých prášků,  
zeleniny a květin, atd.),  
tito, synové, zpěváci,  
rozšířili své meze.  
Napříč celým tímto  
světem kráčel Višnu  
(Hindská trojice,  
zachovávatel  
vesmíru):  
tříkrát svou nohu  
pevně usadil a veškerenstvo  
se shromáždilo  
v prachu jeho šlépějí.  
DEKÁDA V Indra  
Hlasitě voláme, hrdino,  
k tobě, a přejeme tvou chválu,  
Diváku nebeského světla,  
Pane tohoto pohybuujícího se  
světa, Indro (král dév),  
Pane toho,  
co se nehýbe!  
Abychom mohli získat  
bohatství, a moc mi básníci,  
věru, voláme k tobě...  
Vám budu pět  
Indrovu chválu,  
jenž dává dobré dary,  
jak dobře víme;  
Velebení Maghavana  
(Indry), který,  
oplývající bohatstvím,  
pomáhá svým pěvcům  
s tisícinásobným bohatstvím.  
Jako se krávy  
sklánějí ke svým telatům

ve chlévech, tak s našimi  
písněmi velebíme  
tohoto Indru,  
i vašeho zázračného Boha,  
který zabraňuje útoku,  
který nachází potěchu  
ve vzácné šťávě.  
Hlasitě pějí  
na posvátném rituálu,  
kde Soma (posvátný nápoj)  
proudí, my kněží vzýváme  
s naléhavostí,  
aby přišel ku pomoci,  
jako milovník pěvce,  
Indra, který pro vás  
nalézá bohatství.  
S hojností  
pro jeho opravdového  
spojence, aktivní člověk  
získá poklad.  
Vašemu Indrovi, mnoho  
vzývanému, se shýbám  
s písní, jako řemeslník  
shýbá své kolo pevného  
dřeva.  
Pij, Indro, chutnou  
šťávu a obvesel se  
naším mléčným douškem!  
Bud', pro naše blaho, našim  
přítelem a zúčastni se hostiny  
a dovol naší moudrosti  
dobře nás chránit!  
Neboť ty –  
přijď k uctívajícímu! –  
nalezněš velikou hojnost,  
abys nás učinil bohatými.  
Vasishta nepřehlédne  
nejnižšího  
mezi vámi všemi,  
Při naší šťávě Soma  
dnes rozlité,  
necht' všichni Marutové  
(bohové bouře)  
pijí s dychtivým spěchem!  
Nevelejte nikoho  
jiného, ó přátelé; aby vás  
nesužovala žádná trápení!  
Chvalte pouze mocného  
Indru, když je vydávána  
šťáva, a vyslovujte svoji

chválu opakovaně!  
KAPITOLA II  
DEKÁDA I Indra  
Nikdo ve skutečích  
nedosahuje toho, který  
stále více pracuje a zesiluje:  
Ne, nikoliv obětí Indrovi  
(král dév). Chválen mezi  
vším, nezdolatelný,  
smělý, v moci neohrožený.  
On bez obvazu, než  
provedl řez  
v krku, znovu  
zacelil ránu,  
nejbohatší Maghavan,  
který vyléčil  
odříznuté části.  
Tisíc  
a sto koní  
je zapřáhnuto ke tvému  
zlatému vozu:  
Zapřáhnuté oddaností, Indro,  
nech ty dlouho-hřívě  
hnědáky přivést tě,  
aby ses napil šťávy!  
Přijď sem, Indro,  
s hnědavými koňmi,  
radostnými, s ohony  
jako paví peří!  
Ty jako Bůh,  
ó nejmocnější, jsi  
vskutku poželhal smrtelného  
člověka. Ó Maghavane,  
není zde jiného utěšitele  
mimo tebe: Indro, k tobě  
promlouvám svá slova.  
Ó Indro,  
jsi široce proslulý,  
prudký Pane  
síly a moci.  
Kéž tyto mé písně chvály  
tě velebí, Pane, který máš  
hojné bohatství!  
Lidé zkušení  
ve svatých hymnech, čistí,  
v barvě ohně,  
je pěli  
se svojí chválou tobě.  
Tyto naše nesmírně  
sladké písně,

tyto hymny chvály  
 k tobě stoupají,  
 jako vždy  
 vítězí vozy,  
 které ukazují svoji sílu,  
 získávají bohatství  
 a dávají spolehlivou pomoc.  
 Tak jako divoký býk,  
 když žízni, vchází do  
 jezírka v poušti,  
 přijdi k nám rychle,  
 jak zrána tak večer,  
 a s Kanvasem  
 (dávný mudrc)  
 pij dosyta!  
 DEKÁDA II  
 Indra a ostatní  
 Indro  
 (král dév),  
 se vši svou spásonosnou  
 pomocí nám pomáhej,  
 Pane síly a moci!  
 Neboť za tebou jdeme,  
 jako nádherná blaženost,  
 hrdino, nálezče  
 našeho bohatství.  
 Ó Indro, Páne světla,  
 jaké radosti jsi přinesl  
 od Asurů  
 (polobozi),  
 přispěj s nimi,  
 ó Maghavane,  
 tomu, kdo chválí ten skutek,  
 a těm, jejichž pastva je  
 pro tebe zastřižena!  
 Aryamanovi  
 (pán solárního božstva)  
 a Mitrovi (bůh  
 přátelství a spojenectví)  
 pěj uctívou píseň,  
 ó zbožný,  
 příjemný hymnus  
 Varunovi (bůh přírodních  
 a morálních zákonů),  
 který nás chrání: pěj  
 chválu králům!  
 Lidé svými velebeními  
 na tebe naléhají, Indro,  
 abys pil nejdříve šťávu Soma.  
 Ribhus (jeden

ze tří umělců bohů)  
 v souladu  
 pozvednul svůj hlas,  
 a Rudrové  
 (atmosfériční bohové)  
 ti zpívali jako první.  
 Pějte svému vznešenému  
 Indrovi, pějte, Marutsové,  
 svatý hymnus chvály.  
 Necht' Satakratu,  
 přemožitel Vritry  
 (zabiják žízeň),  
 zničí nepřítele  
 se stovkou propletených  
 blesků!  
 Indrovi  
 pějte vznosnou hymnu,  
 Marutsové (bouřkové  
 božstvo)! Který hubí  
 Vritry (žízně) nejlépe,  
 pomocí něhož svatí  
 vytvořili pro Boha  
 svaté světlo, které  
 věčně bdí.  
 Ó Indro, dej nám moudrost  
 jako otec dává moudrost  
 svým synům, veď nás,  
 ó tolik vzývaný,  
 na této naší cestě:  
 kéž stále žijeme  
 a vzhlížíme ke světlu!  
 Ó Indro, neodvracej nás:  
 buď s námi  
 na naší hostině,  
 neboť ty jsi naší ochranou,  
 ano, ty jsi s námi spřízněný:  
 Ó Indro, neodvracej nás!  
 Obkličujeme tyto  
 jako vody, my,  
 jejichž tráva je zastřižena  
 a Soma vylisována.  
 Zde, kde propust'  
 vylévá svůj proud,  
 tě zbožní obklopují,  
 ó Vritro-přemožitelé, se usad'.  
 Všechnu sílu a chrabrost,  
 kterou lze nalézt, Indro,  
 v kmenech Nahushasů  
 a veškerou dobrou pověst,  
 které se Pět kmenů těší,

přines, ano, všechny  
 mužné síly naráz!  
 DEKÁDA III Indra  
 Ano, vskutku jsi  
 býkem, naším ochráncem,  
 řítící se jako býk:  
 Ty, mocný, jsi  
 oslavován jako Býk,  
 proslulý jako Býk,  
 jak blízko tak daleko.  
 Ať, ó Sakro  
 (vládce Nebe),  
 jsi daleko, či, přemožiteli  
 Vritry, blízko na dosah,  
 proto  
 Nebe dosahujícími písněmi  
 ten, kdo vylisoval  
 šťávu,  
 zve tebe s tvými  
 dlouhohřívými koni.  
 V divokých vytrženích  
 šťávy  
 pěj svému hrdinovi  
 s vysokým velebením,  
 jemu moudrému,  
 Indrovi  
 (král dév),  
 slavnému v jeho jménu,  
 mocnému tak, jak to  
 hymnus uvádí!  
 Ó Indro,  
 dej nám za naše jizvy  
 trojí útočiště, třikrát silné!  
 Poskytni místo ke spočinutí  
 našim bohatým pánům a mě,  
 a drž svůj oštěp  
 daleko od těchto!  
 Otáčejíc se, jako byste  
 se měli setkat se Sluncem,  
 užívejte si od Indry  
 všech dobrých věcí!  
 Když ten, kdo se má zrodit,  
 se zrodí s mocí,  
 hledíme na poklady  
 jako na své dědictví.  
 Bezbožný smrtelník  
 nezískal tuto potravu,  
 ó ty, jehož život je dlouhý!  
 Ale ten, kdo zapřáhne  
 světle zbarvené koně,

Etasas; pak Indra zapřáhne  
své hnědé koně.  
Přijď, ty nejmocnější  
přemožiteli Vritry  
(zabiják žízeň),  
setkej se s chválou, přijď  
k úlitbám a chvalozpěvům!  
Tvé, Indro,  
je nejmenší bohatství,  
oceňuješ  
střední bohatství,  
Ty jsi vždy vládnul  
všemu nejvyššímu.  
Kde jsi?  
Kam jsi se poděl?  
Neboť mnohá místa  
přitahují tvoji mysl.  
Zde, vpravdě, jsme  
včera nechali nositele bouře  
ukojit svou žízeň.  
Přineste mu dnes štávu,  
vydanou v obětinách  
(dary obilovin, ovoce,  
různých prášků,  
zeleniny a květin  
atd.).  
Nyní se seřaďte  
při skvělém!  
DEKÁDA IV Indra  
Ten, kdo se jako  
svrchovaný Pán lidí pohybuje  
se svými kočáry neomezeně,  
přemožitel Vritry  
(zabiják žízeň),  
podmanitel  
bojujících davů,  
přední,  
je veleben touto písní.  
Indro (král dév),  
poskytni nám bezpečí  
před tím, čeho se obáváme.  
Pomož nám, ó Maghavane,  
necht' nám tvá přízeň  
pomůže; odežeň  
nepřátele!  
Jsi silnou podpěrou, Ty,  
Pán domova!  
brněním těch, kdo nabízejí  
Somu! Kapka Somy  
(posvátný nápoj)

rozbíjí všechny pevnosti,  
a Indra je  
Rishiho přítelem.  
Věru, Suryo (sluneční  
bůh), jsi veliký; vpravdě,  
Adytiové (sedm nebeských  
božstev), jste velicí!  
Ó nejobdivovanější  
pro velikost tvého majestátu,  
Bože, při velikosti  
jsi velikým!  
Indro! Tvůj přítel,  
když má krásnou podobu  
a má hojnost vozů, koní,  
má vždy vitální energii,  
která mu dává sílu,  
a spojuje se  
se společností zářných lidí.  
Ó Indro,  
kdyby stovka Nebí  
a stovka Zemí  
byly tvými –  
Ne, ani sto sluncí  
by se ti nemohlo rovnat  
při tvém zrodu,  
ani oba světy,  
ó Hromovládče!  
Ačkoliv, Indro,  
jsi volán lidmi  
na východ a na západ,  
na sever a na jih,  
jsi především  
s Anavou a Turvasem,  
statečným šampiónem,  
vzývaným k příchodu.  
Indro, jehož bohatství je  
v tobě samém, jaký smrtelník  
zaútočí na takového člověka?  
Silný obdrží  
poklad  
za rozhodného dne,  
skrze víru v tebe,  
ó Maghavane!  
Nejdříve, Indra!  
Agni (bůh ohně)!  
přiměli tuto  
služebnou přijít bez nohou  
k těm, co mají nohy.  
Roztahujíc její hlavu  
a hovoříc hlasitě

jejím jazykem,  
sestoupila dolů  
o třicet kroků.  
Přijď, Indro, velmi  
blízko k nám s pomocí  
pevně zakotveného  
řešení, přijď, nezdárnější,  
se svojí nezdárnější pomocí;  
dobrý příbuzný, dobří  
příbuzní přijďte!